

时尚俄语

大众传媒语言基础教程

Начальное пособие по курсу «Язык средств массовой информации»



供大众传媒语言课或报刊阅读课使用

适合具有中级水平的俄语学习者

编著 贾长龙

E.B. Кожевникова

徐 燕



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

配有高清
超长MP3光盘



时尚俄语

大众传媒语言基础教程



编者 贾长龙



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

时尚俄语. 大众传媒语言基础教程. / 贾长龙, (俄罗斯) 科热夫尼科娃, 徐燕编著. —北京: 北京语言大学出版社, 2011. 10

ISBN 978-7-5619-3130-1

I. ①时… II. ①贾… ②科… ③徐… III. ①俄语—教材 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 190395 号

书 名: 时尚俄语: 大众传媒语言基础教程
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650
编辑部 82303393
读者服务部 82303653 / 3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷: 北京中科印刷有限公司
经 销: 全国新华书店

版 次: 2011 年 10 月第 1 版·2011 年 10 月第 1 次印刷
开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印张: 14.75
字 数: 249 千字
书 号: ISBN 978-7-5619-3130-1/H · 11175
定 价: 38.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言 Предисловие

语言是交流和表达思想的重要手段，是认知世界的必备工具。由于经济全球化与信息化深入发展，科学技术迅猛进步，世界变得越来越“小”，俨然成了“地球村”。对于俄语学习者来说，掌握大众传媒语言，借助于大众传媒手段认识世界、了解世界显得比以往任何时候都重要。

大众传媒语言（报纸，杂志，电视，互联网等）的特点是拥有大量的固定词汇、短语和结构，并且应用于社会政治和经济文化生活等多个交际领域。《时尚俄语·大众传媒语言基础教程》中提供了社会政论语体所特有的基本主题和交际情境。

本教程由俄罗斯的大众传媒、世界政治地图、国事访问、国际社会、俄罗斯的国家体制、俄罗斯的政治制度、俄罗斯的经济、体育、科学与文化等九大主题组成。每个主题都包括主旨课文、培养学习者语言应用能力的练习题、词汇表以及“文化背景知识”和相关知识扩充“您知道吗……”。除了培养学习者语言应用能力的练习题外，本教程中的每部分都配有地道的俄语录音。学习者可以边学边听，全面提高俄语水平。

本教程可供高校俄语专业大众传媒语言课或者俄语报刊阅读课使用，并可为其他学习者了解大众传媒语言基础提供帮助。教材的编写旨在提供新鲜丰富的俄语讯息，扩宽学习者的思路和言语表述空间，提高语言能力和言语使用技巧，为进一步学习俄罗斯大众传媒语言打下良好基础。

本教程供一学期使用，每周可安排两学时的教学时间，每个主题的建议讲授学时是4学时，结束全部课程需要18周，共计36学时。各高校也可以根据实际情况适当增减学时。

本教程是新型教材编写的大胆尝试，疏漏和不足之处在所难免。衷心希望教材使用者多提宝贵意见，编者在此表示衷心的感谢！

编者

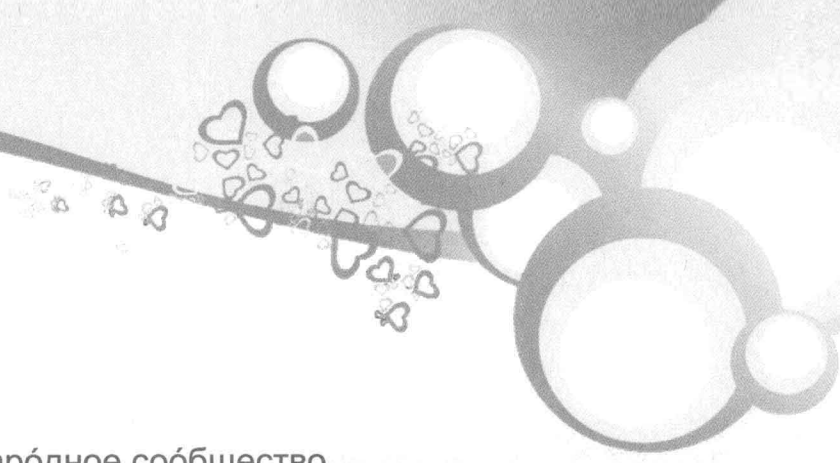
2011年9月



目 录

ОГЛАВЛЕНИЕ

Тема 1 Средства массовой информации в России	
俄罗斯的大众传媒	1
Урок 1 Виды СМИ	
大众传媒的类型	1
Урок 2 Традиционные СМИ и Интернет	
传统的大众传媒与互联网	4
Урок 3 Государство и СМИ	
国家与大众传媒	8
Тема 2 Политическая карта мира	
世界政治地图	16
Урок 1 Государства на карте мира	
世界上的国家	16
Урок 2 Политические лидеры	
国家领导人	26
Тема 3 Визиты	
国事访问	38
Урок 1 Программа визита	
访问行程	38
Урок 2 Встречи, переговоры, подписание документов	
会晤、谈判、签署文件	45



Тема 4 Международное сообщество

国际社会56

Урок 1 Интеграция государств

国家一体化 56

Урок 2 Международные организации и их мероприятия

国际组织及其活动 66

Тема 5 Государственное устройство Российской Федерации

俄罗斯联邦的国家体制84

Урок 1 Ветви власти: федеральный уровень

国家权力分支机构:联邦级 84

Урок 2 Уровни власти: региональный уровень и местное

самоуправление

权力层面:地区层面以及地方自治 94

Тема 6 Политическая система в Российской Федерации

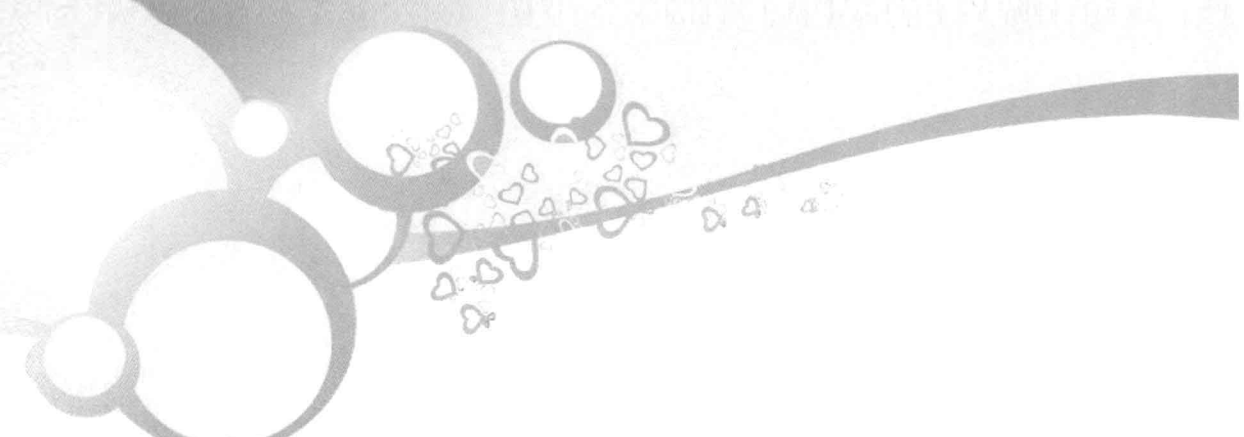
俄罗斯联邦的政治制度 107

Урок 1 Политические партии в России

俄罗斯的政党 107

Урок 2 Выборы

选举 116



Тема 7 Экономика России

俄罗斯的经济.....128

Урок 1 Модернизация экономики России

俄罗斯的经济现代化 128

Урок 2 Российский бизнес

俄罗斯的商业 140

Тема 8 Спорт

体育.....159

Урок 1 Спортивные мероприятия: Олимпийские игры, чемпионаты, кубки

体育赛事:奥运会、世锦赛和世界杯..... 159

Урок 2 Государство и спорт

国家与体育..... 176

Тема 9 Наука и культура

科学与文化.....193

Урок 1 «Физики» и «Лирики» в современном мире

当今世界的科学家与艺术家..... 193

Урок 2 Конкурсы и фестивали

竞赛与艺术节 201

Урок 3 Выставки

展览会 211

Ключи к заданиям 练习答案.....225

Тема **1** Средства массовой информации в России

Урок 1 Виды СМИ

Задание 1. Посмотрите на рисунки и прочитайте подписи к ним.



Газеты и журналы
(пресса = печатные издания)
62% россиян время от времени читают прессу.



Радио
65% россиян регулярно слушают радио.



Телевидение

94% россиян еженедельно смотрят телевизор.



Интернет

Около 30% россиян получают информацию по Интернету.



Задание 2. Прослушайте и прочитайте текст.

В современном мире существуют различные средства массовой информации (СМИ): печатные издания (газеты и журналы), радио, телевидение и Интернет. Чтобы получить информацию о событиях общественной жизни, узнать новости, люди среднего возраста читают прессу, молодёжь слушает радио или выходит в Интернет, пожилые люди смотрят информационные программы по телевизору. А откуда вы узнаете новости общественной жизни?

Задание 3. Ответьте на вопросы.

- 1) Что такое СМИ? Назовите основные СМИ в Китае.

- 2) Какие средства массовой информации предпочитают люди среднего возраста?

- 3) Какое средство массовой информации самое популярное у молодёжи?

- 4) Как получают информацию о событиях общественной жизни



пожилые люди?

- 5) Какие средства массовой информации пользуются популярностью у россиян?

Запомните!	
получать информацию узнавать новости	по радио / телевидению / Интернету
	из газет / журналов
	из информационных программ / передач
	через Интернет

Задание 4. Закончите предложения.

- 1) 65% россиян получают информацию по
- 2) 62% россиян узнают новости из
- 3) Около 30% россиян получают информацию через
- 4) 94% россиян узнают новости из

Задание 5. Составьте предложения, опираясь на следующую информацию.

- 1) Молодёжь – информация – Интернет.

- 2) Пожилые россияне – новости – информационные телепередачи.

- 3) Люди среднего возраста – последние известия – пресса (печатные издания).

Урок 2 Традиционные СМИ и Интернет

Задание 1. Посмотрите на интернет-сайт газеты «Аргументы и факты».



- ★ На информационных сайтах в Интернете и в газетах размещают (публикуют) информацию о событиях политики, экономики, культуры и спорта.

Запомните!

событие внешней политики – внешнеполитическое событие

событие внутренней политики – внутриполитическое событие

- ★ Напишите синонимичные словосочетания по образцу.

Образец: новости спорта – *спортивные новости*

- 1) событие в политике – ...;
- 2) новости экономики – ...;
- 3) события культуры – ...;
- 4) газета правительства – ...;
- 5) номер газеты –

Задание 2. Посмотрите на первую страницу правительственной (официальной) газеты. Скажите, какую информацию обычно публикуют в этой газете.

Государство Армия Экономика Внутрь Промышленность Общество Культура Спорт Все рубрики



РОССИЙСКАЯ
ГАЗЕТА

Тема 1 Средства массовой информации в России

- ★ Сравните названия разделов (рубрик) на информационных сайтах популярного издания «Аргументы и факты» и правительственной газеты («Российская газета»).

«Аргументы и факты»	«Российская газета»
новости	государство
культура	
	культура

- ★ Скажите, какие рубрики отсутствуют в правительственной газете и почему?

Задание 3. Посмотрите на рисунки и прочитайте подписи к ним.

Информационные жанры



сообщение (замётка)



статья



интервью



(видео)репортаж



★ Ответьте на вопросы.

1) Что такое статья?

2) Что такое интервью и репортаж?

3) Какие газетные жанры вы знаете?

4) Чем заметка отличается от статьи?

5) Какие информационные жанры есть на радио и телевидении?



Задание 4. Прослушайте и прочитайте текст.

Все СМИ получают информацию от информационных агентств. Информационные агентства размещают официальную информацию в Интернете на своих сайтах. Правительство России публикует свои документы (новые законы) в официальной газете и на своём сайте в Интернете. Государственные телеканалы передают официальное сообщение в прямом эфире и размещают репортажи на своём сайте.

Почти все традиционные СМИ имеют свой сайты в Интернете. Например, в Интернете можно прочитать информационное сообщение, заметку или статью из последнего номера центральной или региональной газеты, посмотреть или прочитать интервью, посмотреть фоторепортаж информационного агентства или видеорепортаж из последнего выпуска новостей. В выпуске новостей на радио и телевидении обычно рассказывается о событиях внутренней и внешней политики, экономической и культурной жизни, о новостях спорта и о погоде.

Задание 5. Ответьте на вопросы.

1) Откуда получают информацию средства массовой информации?



- 2) Откуда можно узнать официальную информацию?

- 3) Что можно прочитать на информационном сайте в Интернете?

- 4) Что можно посмотреть на информационном сайте в Интернете?

- 5) О чём можно узнать из выпуска теленовостей?

Задание 6. Закончите предложения.

- 1) Все СМИ имеют в Интернете свой
- 2) Информационные агентства размещают в Интернете
- 3) Российское правительство публикует
- 4) Интервью или видеорепортаж можно посмотреть
- 5) Сообщение, заметку или статью можно прочитать

Задание 7. Вставьте в предложения глаголы: «публиковать», «передавать», «размещаться», «рассказываться».

- 1) По радио ... срочное сообщение.
- 2) В репортаже ... о важном политическом событии.
- 3) Газета ... правительственные документы.
- 4) Информация ... на правительственном сайте.



Урок 3 Государство и СМИ

Задание 1. Посмотрите на рисунки и прочитайте подписи к ним.



Корреспондент ведёт репортаж.



Корреспондент берёт интервью.



Диктор (ведущий) на радио ведёт выпуск новостей.



Телеведущий (диктор) ведёт выпуск новостей из телестудии.



Журналист пишет статью (замётку).



Информационное агентство передаёт срочное сообщение.

★ Скажите, кто работает на телевидении, на радио и в газете.

Задание 2. Установите соответствия.

1) Телевизионная	(А) издания
2) Срочные	(Б) интервью
3) Информационный	(В) журналист
4) Прямой	(Г) телеведущие
5) Известный	(Д) студия
6) Центральные	(Е) сообщения



7) Популярные	(Ж) выпуск
8) Официальное	(3) репортаж

1) – ...; 2) – ...; 3) – ...; 4) – ...; 5) – ...; 6) – ...; 7) – ...; 8) – ...

Задание 3. Поставьте слова из скобок в нужную форму и переведите полученные словосочетания на китайский язык.

- 1) (международный) жизнь;
- 2) (официальный) лицо;
- 3) (местный) пресса;
- 4) (развлекательный) передачи;
- 5) (молодёжный) телеканалы;
- 6) (музыкальный) радиостанция;
- 7) (региональный) новости.



Задание 4. Прослушайте и прочитайте текст.

Средства массовой информации (СМИ) часто называют четвертой властью. Российское государство активно поддерживает развитие СМИ, телекоммуникационных и информационных технологий. В настоящее время в России есть государственные и частные печатные издания, телекомпании, радиостанции и информационные агентства. Государство полностью финансирует правительственную газету, Всероссийскую государственную телерадиокомпанию (ВГТРК), 2 информационных агентства и др. В государственных и частных вузах готовят специалистов для работы в СМИ.

В средствах массовой информации работают журналисты, корреспонденты, дикторы, ведущие и т.д. Журналисты и корреспонденты готовят и ведут репортажи, берут интервью у официальных лиц, участвуют в брифингах и пресс-конференциях. Дикторы и ведущие работают на радио или в телестудии. Они ведут информационные выпуски, берут интервью у гостей



студии.

О событиях международной жизни, внешней и внутренней политики обычно сообщают центральная пресса, радиостанции и телеканалы. Местные (региональные) издания, радио и телевидение обычно информируют о новостях города, района и т.д. В России существуют молодёжные, спортивные, развлекательные, музыкальные телеканалы, по которым также передают выпуски новостей.

Задание 5. Ответьте на вопросы.

- 1) Как государство поддерживает развитие СМИ?

- 2) Что делают журналисты, корреспонденты, дикторы и ведущие?

- 3) О чём рассказывают журналисты, работающие в центральных СМИ?

- 4) О чём сообщают в своих репортажах корреспонденты местных газет, радио и телевидения?

- 5) По каким телеканалам можно посмотреть выпуски новостей?

Задание 6. Составьте рассказ о СМИ в России по схеме.

